

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 21 (1959)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Communications de l'Association centrale

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Communications de l'Association centrale

---

### *Faire-part de naissance*

Nous avons le plaisir d'annoncer aux membres des différents organes, aux sections, à nos sociétaires et à nos amis l'heureuse naissance des sœurs jumelles baptisées:

**Association de propriétaires de tracteurs du Nidwald**  
**Association de propriétaires de tracteurs de l'Obwald**

Le nombre de nos «enfants» atteint ainsi le chiffre de 21. C'est avec joie que nous accueillons ces jumelles dans notre organisation.

ASSOCIATION SUISSE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

Le président: E. Schwaar.

Le gérant: R. Piller.

### **A propos de cet heureux événement**

nous apprenons que, comme dans bien d'autres cas, rien ne laissait prévoir la venue au monde de jumelles. Le médecin traitant n'avait pu vraisemblablement percevoir que les battements de cœur d'un seul enfant. La naissance de l'Association de propriétaires de tracteurs du Nidwald eut lieu le 7 avril 1959, à 22 heures, celle de l'Association de propriétaires de tracteurs de l'Obwald le 16 avril 1959, à 15.30 heures. Les nouveau-nés sont de constitution robuste et jouissent d'une bonne santé. Nous leur souhaitons à notre tour une cordiale bienvenue.

D'autre part nous remercions vivement la dévouée sage-femme — autrement dit Monsieur H. B e g l i n g e r, membre d'honneur — de sa sollicitude, ainsi que les Sociétés des paysans du Nidwald et de l'Obwald, qui remplissaient la charge de parrain et marraine. Des remerciements doivent être également adressés à la section lucernoise pour avoir «hébergé» dans son sein, pendant de nombreuses années, une cinquantaine de propriétaires de tracteurs des demi-cantons en question.

La Rédaction

**Nous prions MM. les membres du comité central et MM. les délégués de bien vouloir réserver les 23 et 24 septembre 1959 pour l'assemblée générale, qui se tiendra à Schaffhouse.**